

AGER IZAGIRRE LOROÑO, HERRI  
ADMINISTRAZORAKO ETA ERAKUNDE  
HARREMANETARAKO FORU DIPUTATU ETA  
KONTSEILUKO IDAZKARI JAUNAK.

HAUXE EGIAZTATZEN DU:

Bizkaiko Foru Aldundiak, **bi mila eta hogeita hiruko azaroaren hamaseian** egindako bilkura-saioan, erabaki hau hartu zuela, besteak beste: **Eguneko Aztergaien Zerrendako 30. gaia.**

“30.- ERABAKI PROPOSAMENA, ZERTARAKO ETA BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA GORABIDE-ADIMEN DESGAITASUNA DUTEN PERTSONEN ALDEKO BIZKAIKO ELKARTEAREN ARTEAN SINATUTAKO LANKIDETZA HITZARMENA AZKENTZEKO ETA SUNTSIARAZTEKO, ALDE BIEK HALA ADOSTUTA. HITZARMENAREN XEDEA DA BARAKALDO EGOITZAN EGOITZA-ZERBITZUA EMATEA.

**Lehenengoa.-** Bizkaiko Foru Aldundiaren eta GORABIDE-ADIMEN DESGAITASUNA DUTEN PERTSONEN ALDEKO BIZKAIKO ELKARTEAREN artean sinatutako lankidetzaren hitzarmena azkentzea eta suntsiaraztea, alde biek hala adostuta eta atzeraeraginezko ondorioekin, **2023ko abuztuaren 31tik** aurrera eta idazki honetan jasotako baldintzetan. Hitzarmenaren xedea da **BARAKALDO EGOITZAN** egoitza-zerbitzua ematea.

**Bigarrena.-** Gizarte Ekintzako foru diputatuari ahalmena ematea aipaturiko hitzarmena bertan behera uzteko akordioa sina dezan; testua, jasota gera dadin, bilkura-saio honen aktari gehitu zaio 17. eranskin moduan.

**Hirugarrena.-** Erabaki hau interesdunei jakinaraziko zaie, legezko eran”.

Eta jasota gera dadin, eta Akta oraindik ez dela onetsi ohartarazita, idazki hau idazten da, Bilbon, sinatzen den egunean.

**ALDERATURIK ETA ADOS. VISTO BUENO Y CONFORME**

Idazkaritza orokorreko unitateko burua. Jefatura de la Unidad de Secretaria General. JOSEBA MIKEL GARCÍA PÉREZ.

**ZIURTATU. CERTIFICA** Herri Administrazioarako eta Erakunde Harremanetarako foru diputatu eta Idazkari jaunak. El diputado foral de Administración Pública y Relaciones Institucionales y Secretario AGER IZAGIRRE LOROÑO

AGER IZAGIRRE LOROÑO, DIPUTADO FORAL  
DE ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y RELACIONES  
INSTITUCIONALES Y SECRETARIO DE LA  
DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA.

CERTIFICA:

Que la Diputación Foral de Bizkaia, en sesión celebrada el día **dieciséis de noviembre de dos mil veintitrés**, adoptó entre otros, el siguiente Acuerdo: **Asunto nº 30 del Orden del Día.**

“30.- PROPUESTA DE ACUERDO PARA LA EXTINCIÓN Y RESOLUCIÓN, POR MUTUO ACUERDO, DEL CONVENIO DE COLABORACIÓN SUSCRITO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y GORABIDE, ASOCIACIÓN VIZCAÍNA A FAVOR DE PERSONAS CON DISCAPACIDAD INTELECTUAL, PARA LA PRESTACIÓN DE UN SERVICIO RESIDENCIAL EN LA RESIDENCIA BARAKALDO.

**Primero.-** Dar por extinguido y resolver, por mutuo acuerdo y con efectos retroactivos, a partir del **31 de agosto de 2023**, y en los términos previstos en el cuerpo de este escrito, el Convenio de Colaboración suscrito entre la Diputación Foral de Bizkaia y la entidad **GORABIDE, ASOCIACIÓN VIZCAÍNA A FAVOR DE PERSONAS CON DISCAPACIDAD INTELECTUAL**, para la prestación de un servicio residencial en la **RESIDENCIA BARAKALDO**.

**Segundo.-** Facultar a la Diputada Foral de Acción Social para que proceda a la firma del Acuerdo de extinción, cuyo texto para constancia, se une al Acta de la presente sesión como Anexo nº 17.

**Tercero.-** Notificar el presente acuerdo, en legal forma, a las partes interesadas”.

Y para que conste, y con la advertencia de que el Acta todavía no ha sido aprobada, se expide la presente, en Bilbao, a la fecha de la firma.



HITZARMEN HAU AZKENTZEA, ALDERDIEN ADOSTASUNEZ: BIZKAIKO FORU ALDUNDIA-GIZARTE-EKINTZA SAILAREN ETA GORABIDE - ADIMEN DESGAITASUNA DUTEN PERTSONEN ALDEKO BIZKAIKO ELKARTEAREN ARTEKO LANKIDETZA-HITZARMENA, BARAKALDO EGOITZAN EGOITZA-ZERBITZUA EMATEKO.

EXTINCIÓN POR ACUERDO UNÁNIME DE LAS PARTES DEL CONVENIO DE COLABORACION SUSCRITO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA-DEPARTAMENTO DE ACCIÓN SOCIAL Y LA ENTIDAD GORABIDE, ASOCIACIÓN VIZCAINA A FAVOR DE PERSONAS CON DISCAPACIDAD INTELECTUAL, PARA LA PRESTACIÓN DE UN SERVICIO RESIDENCIAL EN LA RESIDENCIA BARAKALDO.

Bilbon,

En Bilbao, a

### BILDU DIRA

### SE REÚNEN

ALDE BATETIK, Amaia Antxustegi Ziarda andrea, Gizarte Ekintza Saileko foru diputatua, Bizkaiko Foru Aldundiaren izenean (IFZ: P4800000D) eta haren ordezkari gisa, eta

DE UNA PARTE, Dña. Amaia Antxustegi Ziarda, Diputada Foral del Departamento de Acción Social, en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia (NIF: P4800000D), y

BESTETIK, Susana Gorbeña Etxebarria andrea, Gorabide - Adimen Desgaitasuna duten Pertsonen aldeko Bizkaiko Elkartearen (IFK: G 48078380) ordezkari gisa.

DE OTRA PARTE, Dña. Susana Gorbeña Etxebarria, como representante de la Entidad Gorabide, Asociación Vizcaína en Favor de las Personas con Discapacidad Intelectual con el número de NIF: G48078380

Alderdiek agiri hau formalizatzeko behar den gaitasun juridikoa aintzatesten diote elkarri eta, ados jarrita, aritzeko eman zaien ordezkaritza onartu diote elkarri.

Ambas partes se reconocen mutuamente la capacidad jurídica necesaria para la formalización del presente documento y aceptándose recíprocamente las representaciones a cuyo tenor actúan, de común acuerdo.

### ADIERAZI DUTE

### MANIFIESTAN

Bizkaiko Foru Aldundiak, Gobernu Kontseiluaren 2021ko uztailaren 27ko Erabakiaren bidez, erabaki zuen lankidetzahitzarmena sinatzea GORABIDE - ADIMEN DESGAITASUNA DUTEN PERTSONEN ALDEKO BIZKAIKO ELKARTEAREKIN BARAKALDO EGOITZAN egoitza-zerbitzua emateko. Hitzarmen horren azken luzapena abenduaren 13ko 68835/2022 Foru Aginduaren bidez onartu zen.

La Diputación Foral de Bizkaia, mediante por el Acuerdo del Consejo de Gobierno, de fecha 27 de julio de 2021, acordó suscribir un Convenio de Colaboración con la entidad GORABIDE, ASOCIACIÓN VIZCAINA A FAVOR DE PERSONAS CON DISCAPACIDAD INTELECTUAL, para la prestación de un servicio residencial en la RESIDENCIA BARAKALDO, cuya última prórroga se aprobó por Orden Foral 68835/2022, de 13 de diciembre.

Hala ere, hitzarmenaren alderdi sinatzaileek beharrezkotzat jo dute testu berri bat prestatzea, benetakoa beharizanetara egokitu eta 2023ko

No obstante, las partes firmantes del citado convenio han considerado necesario disponer de un nuevo texto que se ajuste a sus necesidades



irailaren 1ean indarrean jarriko dena, atzeraeraginezko ondorioekin.

reales y que entrará en vigor 1 de septiembre de 2023, con efectos retroactivos.

Aipatutako hitzarmenaren hamabosgarren klausulak aukera hori jasotzen du.

La cláusula Decimoquinta del citado convenio recoge dicha posibilidad.

Aurrekontu-kudeaketarako, beharrezkoa da hitzarmen berria sinatu aurretik indarrean dagoena suntsiaraztea, alderdi biek adostuta. Hala, amaitutzat joko da legezko ondorio guztietarako, eta alderdiek ez dute elkarrekiko betebeharririk izango, ezertan eragotzi gabe hitzarmen berria onartzearen ondorioz hartzen diren betebeharrak.

Cuestiones de gestión presupuestaria hacen necesario, por tanto, con anterioridad a la firma del nuevo convenio, resolver el vigente, por acuerdo entre las partes, de tal forma que quede finalizado a todos los efectos legales y las partes queden liberadas de cualquier obligación recíproca que dimane del mismo, sin perjuicio de las que se contraigan con la posterior aprobación del nuevo Convenio.

Horregatik guztiagatik, Bizkaiko Foru Aldundiak, alde batetik, eta GORABIDE - ADIMEN DESGAITASUNA DUTEN PERTSONEN ALDEKO BIZKAIKO ELKARTEAK, bestetik.

Por todo lo cual, Diputación Foral de Bizkaia, por una parte, y, por otra, GORABIDE, ASOCIACIÓN VIZCAINA A FAVOR DE PERSONAS CON DISCAPACIDAD INTELECTUAL.

## ERABAKI DUTE

## ACUERDAN

**LEHENA.**- Alderdien adostasunez, azkendutzat jotzea Bizkaiko Foru Aldundiaren eta GORABIDE - ADIMEN DESGAITASUNA DUTEN PERTSONEN ALDEKO BIZKAIKO ELKARTEAren lankidetzat-hitzarmena BARAKALDO EGOITZAN egoitza-zerbitzua emateko.

**PRIMERO.** - Dar por extinguido, por acuerdo de las partes, el Convenio de colaboración suscrito entre la Diputación Foral de Bizkaia y la entidad GORABIDE, ASOCIACIÓN VIZCAINA A FAVOR DE PERSONAS CON DISCAPACIDAD INTELECTUAL, para la prestación de un servicio residencial en la RESIDENCIA BARAKALDO.

**BIGARRENA.**- Hitzarmenak ez du ondorerik izango 2023ko abuztuaren 31etik aurrera, atzeraeraginezko ondorioekin, eta ondore guztietarako amaituta geldituko da. Era berean, data horretatik aurrera alderdiak libre geratuko dira hitzarmen honen ondorioz sortzen diren betebeharretatik eta ez dute ezer erreklamatu.

**SEGUNDO.** - El convenio deja de tener efectos, con efectos retroactivos, a partir del 31 de agosto de 2023, quedando totalmente finalizado a todos los efectos legales y las partes quedan liberadas de cualquier obligación recíproca que dimane del mencionado convenio desde la citada fecha y sin que nada más tengan que reclamar al mismo, dándose por saldado y finiquitado.

Adostasunaren adierazgarri eta fede onez hitzartutakoa betetzeko, bi alderdiek ale hau sinatzen dute.

En prueba de conformidad y para cumplir lo pactado de buena fe, se firma por ambas partes el presente ejemplar.

